

# MATAJUR

GLASILO SLOVENCEV V VIDEMSKI POKRAJINI

UREDNIŠTVO IN UPRAVA  
Videm - via Vitt. Veneto, 32  
Tel. 33-46 - Poštni predal (Ca-  
sella postale) Videm 186 -  
- Poštni čekovni račun (C/c  
postale) Videm, št. 24/7418

N A R O Č N I N A :  
Za Italijo: polletna 300 lir -  
letna 500 lir - Za inozemstvo:  
polletna 600 lir - letna 1000 lir  
- Oglasi po dogovoru.  
Posamezna številka 25.— lir

Leto XIII. — Štev. 2 (251)

UDINE, 1-15 Februarja 1962

Izhaja vsakih 15 dni

## Enaki z enakimi ZAŠČITITI PRAVICE SLOVENSKI MANJŠINI V NAŠI DEŽELI

Nimamo pri rokah vseh podatkov naših vasi o zadnjem cenzusu (ljudskem štetju), ker jih nekateri komuni smatrajo za neko skrivnost in morda čakajo, da bi jim dala videmska prefektura «permesso», da bi jih pokazali tistim, ki bi jih radi pregledali in preučili. Nekaj se nam jih je pa le posrečilo dobiti in ko smo jih prebirali, so se nam zdeli ti podatki kot «bollettino di guerra», a ne tisti od «vittoria di Vittorio Veneto», ampak oni od «Caporetta». Tisoče in tisoče ljudi so manjšini kot pred desetimi leti. Hvala bogu so še živi, a samo v rojstnem kraju jih ni, so raztreseni po vseh mogočih državah sveta, kjer so našli delo in si v novi «patriji» postavili novo ognjišče. Če so emigrirali v evropske države je še upanje, da jih bomo kdaj srečali, ker ponavadi ti pridejo vsakih toliko let na obisk k svojem, iz prekooceanskih dežel se pa redko kdo vrne v rojstni kraj.

Imamo pa tudi zelo veliko število sezonskih delavcev, ki so 10-11 mesecev na leto zaposleni v tujih državah Evrope, največ v Švici, Germaniji, Belgiji, Franciji in Luksemburgu. Ti prihajajo domov za praznike okoli božiča in novega leta in se v telem letnem času zopet vračajo na svoja delavna mesta. Tam zidajo moderne hiše in palače, kajti skoraj vsi naši emigranti so zaposleni v inozemstvu kot gradbeniki. Njihovi domovi, kot na primer v Srednjah in Bregu, se pa rušijo in njihovim svojem, ki še žive v njih, preti nagobarnost, da jih žive podsuje, kot je podsulo ranjko Marijo Drekonjo iz Gorenjega Trbiža. Na domačih komunih se dolgočasijo, čakajo ukaze od prefektore in drugih vladnih krogov, drugega dela pa nimajo, komu komandirati tudi nimajo, če ne starim, ki so ostali pri hiši za «vahto» in še ti se jih izogibaju, kot hudič križa.

Enkrat pa bo moralo končati tisto cigansko življenje, saj drugače ga ne moremo imenovati, če pomislimo kolikokrat je treba povezati «fagot» za iti in priti domov, potem pa še trkati na tuja vrata, da jim dajo delo.

Zakaj ni potrebno hoditi po svetu Svicarjem, Todeskem ali Francozom in zakaj ravno nam? Krivi so — pravi Tonin, star socialist iz Humina — demokristjani in tisti, ki jim rep gor držijo. Res je, demokristjani so že petnajst let na «governu» in so spravili naše ljudi do tega, da morajo vandrat okoli s trebuhom za kruhom. Saj ima prav Tonin, ne smemo pa se jeziti nanj, ko nam pravi, da smo te situacije nekaj krivi tudi mi, ker v resnici smo, kar so pokazale vedno tudi volitve. Ne pravijo zastoj napredni Furlani, da je «Sclavania serbatoio di voti democristiani», ker volijo vedno samo za ta fardaman partii, ki se dela samo norčā iz nas.

Ni nam pa do smeha, ker čutimo, da imamo «patrio» in da je nimamo. Na papirju jo imamo, v resnici je pa nimamo, ker drugače nam ne bi bilo potrebno hoditi v emigracijo. Ali je to «patria», če nam ne da dela, da bi živeli doma? Ali so tisti deputati, za katere je ogromna večina naših ljudi «votala», res naši zastopniki? Že petnajst let nam obečujajo avtonomijo in lepše življenje, ki bi jo ta prinesla, a to so ostale le obljube, sladke za uho.

Nekaj se bo pa moralo le spre-

meniti tudi pri nas, tako ne more naprej. Ljudje so odprli oči in od sedaj naprej bodo gledali in delali drugače. Časi strasil in čarovnij so minuli, ljudje so se začeli zavedati, da žive v atomski dobi, in kot napreduje znanost, ki je v nekaj letih preobrnila ves svet, tako se bo moralo nekaj zginiti tudi pri nas v našem domačem političnem življenju. Mora torej priti čas, da nam bodo priznali vse naše ekonomske in jezikovne pravice, ker ni mogoče dovoliti, da bi nas zatrli z ekonomskim pritiskom, ni mogoče dovoliti, da se v osrčju Evrope dela na vse načine za uničiti narod s tal, na katerih živi 1300 let. Ekonomske in jezikovne pravice bodo morale biti priznane tudi naši manjšini.

Pravice, ki jih uživajo druge manjšine v Italiji, jih bomo morali uživati tudi mi: v okviru avtonomne dežele ekonomske pravice, v šolah pouk tudi v materinem jeziku, v cerkvi domačega dušnega pastirja in našo molitev, doma celo v fabrikah, enaki z ostalimi manjšinami, enaki tudi z Italijani, to je naš kratek program, to je program vseh delavnih in zavednih ljudi Furlanske Slovenije.

Anton KOS



OB BISTRI NADIŽI: Bomo dočakali boljše čase?

Pred nedavnim se je vršil v gledališču «Puccini» v Vidmu množični shod, katerega so se udeležili parlamentarci, župani, provincialni in komunski svetovalci, slovenski in italijanski politični, sindikalni, zadružni in kulturni predstavniki, da so zahtevali «LA REGIONE SUBITO» (Tako je deželo), kot je bil tudi napis na odru za hrbotom predsedstva.

Poudarjali so, da v deželi in prav posebno v videmski provinci narašča emigracija, da je zadela velika kriza kmetijsko področje, da je razvoj industrije nezadosten in da pada število prebivalstva.

Poslanec dr. Gino Beltrame je ponovil parlamentarno «storio» o deželi in vidno prikazal vladno zavlačevanje ali ostrucionizem, da bi se ta ne ustanovila, medtem ko je dr. Pietro Fresco — sekretar videmske delavske zbornice (Camera del Lavoro di Udine) zagotovil, da se bodo vsi delavci Furlanije-Juljske Krajine borili za ustanovitev dežele in tudi, da bi ta dobila potreben socialen in demokratičen značaj.

Nadalje je poslanec prof. Vittorio Marangone — potem ko je

dejal, da v Italiji ustvarjajo komisije, kadar nočejo napraviti kakšne reči, in da je ta tipična dežela komisij in podkomisij, ki so osnovno orodje pomanjkanja dobre volje — svetoval, da naj bi se odpravile anahronistične «servitù militari» (vojaške uslužnosti) in da naj se spoštujejo pravice slovenske manjšine.

Prof. Luigi Raimondi, ki je z vnmom prinesel pristop radikalne stranke, se je zadržal pri raznih problemih, ki tarejo Furlanijo in Juljsko Krajino, in omenil tudi položaj Trsta, ki je izgubil svoje ekonomsko zaledje. Močno je podčrtal poleg drugega tudi vprašanje slovenske manjšine. «Zdi se neverjetno, je vzkliknil — da se nadaljuje po dvajsetih letih fašistične pete še po stari poti in da se more še slišati reči «STA ZITTO TU CHE NON SEI ITALIA» (Ti bodi tiho, ker nisi Italijan).

Nato so vzeli besedo poslanec Mario Bettoli iz Pordenona, župan iz Ronk pri Trziču (Ronchi di Monfalcone) Tullio Trevisan obujajoč sindikalne borbe v obrambo ladjedelnic v Trziču, ki so tudi borbe za pridobitev dežele (predlagal je tudi, da bi se odposlala protestna brzojavka Predsedniku republike in Predsednikoma obeh poslanskih zbornic zaradi indiskriminativnih nasilstev, ki so jih trpeli delavci in prebivalci Trziča od strani varnostnih organov), prof. Mario Fabiani iz Firenc — predsednik vsedržavnega sveta Itali-

jaskega gibanja za deželo, ki podpira pojem, da se brez teženj množic k buržuaziji ne iztrga ni česar, pojem enotnosti pri skupnem nastopu, kot so to vsi izrazili.

Prof. Paolo Medani iz Trsta, predsednik Zveze demokratičnih komunov naše dežele, ki je s svojim govorom zaključil shod, je z zahtevo, da se aplicira zakon o ustanovitvi dežele Furlanija-Juljska Krajina s posebnim statutom, orisal težko stanje terzaškega ozemlja in njegovega pristanišča in zahteval zaščito slovenske manjšine, kot to predvideva republiška Ustava in Londonski sporazum. Nazadnje je še prečital resolucijo, ki so je soglasno sprejeli, in jo takoj odposlali vladi in poslanski zbornici.

## OBRAT NA LEVO

Zadnje čase, in sicer ko so socialdemokrati vzeli, kot znano, zaupnico Fanfanijevi vladi, je ta stala pokonci samo s podporo liberalcev in prav zaradi tega je bila po neapeljskem kongresu krščanske demokracije primorana podati ostavke v roke predsedniku republike, kateri je po formalnih posvetovanjih dal spet nalogo Fanfaniju, da sestavi novo vlado.

Teorično bi morali novo vlado sestavljati poleg demokristjanov tudi socialdemokrati in republikanci, socialisti pa bi jo morali podpirati, kot je bilo to zaželeno na neapeljskem kongresu od velike večine demokristjanskih delegatov.

To novo politiko imenujejo «odprtje na levo», kar bi moralo v bistvu pomeniti izvedbo programa v prid revnemu in delavskemu sloju.

Upamo, da ne bodo to običajne neizpolnjene obljube, ampak da se bo nova vlada zares držala načel, programov in ciljev, ki so jih sprejeli demokristjanski voditelji, kakor tudi on. Fanfani sam na kongresu v Neaplju, in da se bo «odprtje na levo», kot so se obvezali, tudi uresničilo.

V Neaplju se je razpravljalo o borbi proti monopolum in o nacionalizaciji teh, v prvi vrsti o nacionalizaciji električne družbe SADE ki gospodari v naši deželi, o šolski reformi, o priznanju jezikovnih pravic manjšinam — posebno slovenski narodni manjšini v Furlaniji, kateri je celo zabranjeno izražati se v lastnem materinem jeziku v uradih in cerkvi in ki je primorana zaradi velike revščine, v katero jo je pahnila brezbriznost vodilnih krogov, zapuščati lastno zemljo in odhajati v inozemstvo iskat možnosti življenja — in o ustanovitvi dežele Furlanija-Juljska Krajina s posebnim statutom, katera bi lahko v sedanjih kritičnih razmerah edina mogla dati možnosti za izboljšanje domačega ekonomskega stanja.

## NOVICE IZ JUGOSLAVIJE

V KOPRU IN PIRANU so organizirali desetdnevne seminarje italijanskega jezika in literature, na katerih so predavali docenti italijanskih univerz in licejev. Seminarji so bili organizirani na pobudo italijansko-jugoslovanskega komiteta za narodne manjšine. V kratkem bodo priredili še druge kulturne manifestacije, da bo na ta način prišlo še do tesnejših in stalnih stikov med italijansko etnično skupino in italijansko kulturo.

280.087 TURISTOV je v lanskem letu obiskalo Postojnske jame, kar je za 4.432 obiskov več kot v letu 1960.

JUGOSLOVANSKI FILMI so bili v preteklem letu prodani 71 državam. Skupaj so jugoslovanska filmska podjetja prodali kakih 100 licenc za igrane in 179 za kratkometražne filme.

NA LJUBLJANSKI UNIVERZI je bilo v šolskem letu 1961-62 upisanih na vseh fakultetah 9.200 študentov, od katerih 240 inozemcev.

ZA CLANE ITALIJANSKE JEZIKOVNE MANJŠINE je Okrajni ljudski odbor v Kopru razpisal štipendije za 18 srednješolcev in visokošolcev, predvsem za bodoče učitelje in profesorje.

V JEZIKOVNO MESAHIH KRAJIH v Prekmurju ob madžarski meji in v Istri bodo uvedli v solan obvezen dvojezični pouk, kar bo gotovo pripomoglo se do tesnejših vezi med etničnimi skupinami.

LUKO ABSAD V ETIOPIJI, ki je največja ob Rdečem morju, je zgradilo splitsko podjetje «Pomgrad». Luka ima dva velika pomola za pristajanje največjih ladij.

LITOSTROJ V LJUBLJANI bo zgradil za Indijo pet hidrocentral. V ZAR pa je so poslali 55 erpalnih postaj, 150 erpalnih agregatov pa v Iran.

ZA TUJE TURISTE. Da bi omogočili obisk čim večjemu številu inozemskih turistov, bodo v bodoče turisti iz

Danske, Švedske, Norveške, Finske, Ni-  
zozemske, Anglije, Češkoslovaške, Poljske, Sovjetske Zveze, Kanade, ZDA, Avstralije ter iz vseh držav Južne Amerike in Azije, razen Južne Koreje in Kitajske in držav Afrike, dobili vstopna dovoljenja na vseh mejnih prehodih Jugoslavije. Poleg tega bodo turistični vizumi veljali za šestkratni obisk Jugoslavije, vsak za dobo enega meseca.

Cene v gostinskih obratih Jugoslavije bodo za inozemske turiste letos v glavni sezoni povprečno za 10% nižje kakor lani. Po glavni sezoni, to je po septembru ali pred junijem, bodo deležni popusta 30 do 50 odstotkov.

PREDSEDNIK TITO V EGIPTU. Predsednik F.L.R. Jugoslavije maršal Josip Broz Tito se je pretekli teden srečal v Kairu s predsednikom ZAR (Združena Arabska država) Nasserjem, s katerim se je razgovarjal o aktualnih mednarodnih političnih vprašanjih.



## Izpod Kolovrata

Pretekli tjeđan se je dogodila strašna nesreća par nas: na telefери se je ubil naš vaščan 26 ljetni Ivo Trušnjak. Kar so spuščali po telefери na motorni pogon drvã, je muoru Trušnjak u Dolini za nekaj postrojiti. De bi mu ne blo trjeba preveč zgubjat cajta, se je spustu po niti, čeglih ga je njek drug djelovec opominjal na perikul. Kar je paršu na pol poti se je motorček, ki je pogonjaju ustavu an zaki je bla nit zlo nagnjena an motor ni mogu zadržat brjemana, je »brjeme« steklo z veliko brzino an se z usò silo zaletjelo na skalo, kjer se ustavjajo brjemana an ga vrglò kajšnih 10 metru ob stran. Ubogi Ivo je biu na mjestu martu, zaki si je razbiju lobanju an ušafu se več drugih težkih poškodb. Zapuščã mlado ženò an komaj dva mjesca staro čeciço.

## Gorenji Trbil

Zadnje cajte je usã našã vas u alarmu, zaki so njekšno nuoč paršli tatjè u mlekaru. Paršli so okuol desete ure ponoč, nič manj ku s kamioneto, de bi več gor naložil, a na srečo jih je njek naš vaščan zagledu an šù preca u oštarijo telefonirat karabinerjem u Zamir. Kaj se dogaja u mlekaru je povjedu tud' drugim vasnikom an zatuò so njekšni šli gledat. Kar so tatjè začul ljudi, so ji sobit popihal an pustil na tleh več brusov sira. Brez sira pa le njeso tjel iti proč an zatuò so počakal, de so šli ljudje spat an okuol treh zjutraj so počas naložil ukradeno blaguò an se po tihoma odpejal, a

## Iz Rezjanske doline



Na zadnjem zasjedanju komunškega sveta so razpravljali o zelo važnih problemih. Pregledali in odobrili so »preventivo« (proračun), ki znaša 29 milijonov lir in obnovili za drugih pet let kontrat z ONAIR za delovanje otroškega vrta (scuola materna) v Ravenci. Nato je komunški svet sprejel ostavke konsilirjev Antona Di Leonardo in Jožefa Siega in potrdil za nadaljnja tri leta komunško komisijo za trgovino, ki jo sestavljajo: Anton Clemente, Regina Miceli, dr. Giusto Farina in Alberto Madrassi.

Imenovali so Antona Valenteja za komunškega predstavnika v šolskem patronatu in revizorje računov za leto 1961, ki so: dr. Luigi Butolo, geom. Danilo Clemente in Jožef Chinese-Kont. Predstavniki u komunški komisiji za davke pa so: Luigi Madotto-Menegat in Jožef Četič.

Nazadnje so še sklenili, da bodo ukinili komunško babiško službu (condotta ostetrica comunale) in da bodo ustanovili sanitetni konzorcij za to službu s sosjednim komunom Rezjuto.

## Osojane

Pretekli teden se je vršila v prostorih komunã u Ravenci »asta« za apalt prvega lota dela za napeljavo odtočnih kanalov (fognature) v naši vasi. Stroški za to delo bodo znašali okoli 10 milijonov lir, ki jih bo kril komun s pomočjo posojila, katerega mu je dala »Cassa Depositi e Prestiti«. Delo je prevzelo v apalt podjetje Tranquillo Mingotti iz Vidma, pričeli pa bodo meseca marca, oziro-



karabinerji u Zamiru njeso spal, ustavili so kamjoneto an ujel adnegã od treh, zaki druga dva sta zbežala u temò. Ta je muoru povjedat karabinerjem za ime še drugih dveh, ki so jih drugi dan ujel. Izkazalo se je, de so usi trije doma iz Goriškega.

Po cjemem komunã se dost gari o tistih tatov an nekatjeri med drugim pravijo še tuole: »al ni zadost, de nas skubejo na use viže domači fufanti, še iz Goriškega morajo hodit k nam krast. Smo že veliki reveži, venčpart naših ljudi muora po svjete iti si služit kruh, hiše so slabe, pa še krast hodijo tisto malo, ki imamo za preživit naše otrokè. Se dobrò, de so jih ujel«.

Pred dnevi je kumèt Pasquale

## Prupotno

Cosson iz Kosonov, ki djela u Germaniji, utarpù ta doma zlo veliko škodo zavoj ognjã. Ogènj je najbrže nastal u seniku, ki se je potlè razširu še na hišo. Kar so paršli »pomperji« iz Vidma je bla že usã hiša u plamenih. Skoda, ki jo je utarpù Cosson, znaša okuole pol milijona lir. Zdi se, de so ogènj zanjetili njekšni otroci, ki so se u tisti bližini igral.

obmejnih blokkih takšnè movimènt: skuoz blok parve kategorije u Stupci je bluò 7.044 prehadu (797 iz italijanskega kraja an 6247 iz jugoslovanskega); skuoz blok u Učji 165 prehadu (52 iz italijanskega kraja in 113 iz jugoslovanskega); skuoz Most na Nadiži 568 prehadu (26 iz italijanskega kraja an 542 iz jugoslovanskega); skuoz Polavo pri Ceplatišcih 515 prehadu (113 iz italijanskega kraja an 402 iz jugoslovanskega); skuoz Solarje pri Dreki 642 prehadu (240 iz italijanskega kraja an 402 iz jugoslovanskega); skuoz Mišček pa 725 prehadu (369 iz italijanskega kraja an 356 iz jugoslovanskega). Usegã skupaj je bluò mjesca ženarja 9.459 prehadu.

## Iz Idrijske doline

Na komun so jel konfermo, de je »Corte d'Appello« u Trstu potr-

## Iz Nadiške doline

— SV. PETER SLOVENOV —

Tud naš komun, čeglih leži kuaž na raunem, je u tjeđ zadnjih ljetih znatno zmanjšal numer ljudi an sadã šteje manj kot 3.000, kar će rejčt, de bomo pri prihodnjih administrativnih volitvah imeli sajih imamo sadã. Padcu prebivalmo 15 konsilirjev namesto 20, kot stva je uržuh velika emigracija, zaki nje ne u komunã in ne u okuolci nobedne industrije, ki bi dala djela našim ljudem.

Imamo »Istituto Magistrale« (učiteljišče), srednjo in profesionalno šuolo, kjer je u službi več kot 100 profesorjev in instruktorjev, a to so venčpart iz drugih krajev. In kar gledamo statistike, de je paršlò tarkaj ljudi u komun, muoramò vjedet, de so se semkaj priselile familije tjeđ in zatuò ne moremo vjedat točno u kajšni veliki mjeri hodijo proč domačini. Špjetar je ljep center, privlačen, a kaj pomaga, če ne moremo tle živjet. A ta prava kriza bo šele paršlã, zaki bojo tud tiste familije, ki si sadã no marc pomagaja s trgovino ali na kajšno drugo vižo, s šuolo, s študenti in profesorji, zašle u slabše stanje. Z novo šuolsko reformo, ki bo muorala priti u kratkem, naše šuole bojo zgubile svojo sedanjo funkcijo, zaki bojo odprli v usakem večjem kraju in v usakem komunã srednjo šuolo. Usãk mandament bo imeu tud svoj »Istituto Magistrale« in zatuò se predvideva, de bojo v Špjetrã študirã samo do-

## Dolenji Barnas

Kar vjervat ne moremo, de ne bomo ankul več srečã Sista Sacc iz Podbonesca. Še o božiču je biu med nami, potlè pa je odšù u Švicero za nimar, zaki se je tam smartno ponesreču par djelu. Ranki Sisto, star 35 ljet, je doma iz Podbonesca an se je pred parimi ljeti oženù z Aldo Bevilacqua iz Dolenjega Brnasa in šù stat u to vas u famejo ženè. Kot venčpart naših ljudi, je muoru tud on iti po svjete za djelom. Lansko jesen je šù parvikrat u Švicero, an kot smo prej povjedal, je paršu za feste damù k fameji. Kakuò an kje je umrù nam še ni znano, izvjedal smo samo tuò, de se je smartno ponesreču par djelu.

Noticija o njegovi prežguodnji smarti je globokò prizadela usò našò okuolco, zaki Sisto je biu zlo parjubjen med domačini zavoj poštenosti an djelaunosti. Ženi an usej žlahti nepozabnega Sista izrekamo naše sožalje.

dila za »giudice conciliatore« Federica Kverčiča iz Čale an njegovega namestnika (viče) Dionisia Pasqualinija.

Urad za nameščanje (Ufficio Collocamento) informira, da sprejema ljudi samo ob pondejkih, sredah an petkih, tuò pa zavoj tistega, zaki muora kolokator iz Prapnotnega opravljat službu tud u Premariacuu.

Tale mjesac bomo imjel kar pet porok. Oklicali so se: 26 ljetna Annamaria Deganutti iz Čale s 25 ljetnim zidarjem Aldom Valentinom Lesa iz Tavorjane, 30 ljetna Assunta Suok iz Pod Stare gore s 35 ljetnim zidarjem Vigijem Florjančičem iz Sredenj, 26 ljetni šofer Marino Kverčič iz Čale s 30 ljetno Pierino Zortea-Solai iz Canal San Bovo di Trento, Rino Makorič z Ado Cosson an Lucio Paravan z Mario Mugheri.

mačini in zatuò bo tud konvikt prazen.

Če se ne bojo naši kraji industrializiral se ne bo moglo rešit že takuò slabega ekonomskega stanja. In Špjetar ima use pogoje, da bi se industrializiral. Ima ljepo lego, oš prometni žili, delovne sile je bondanto, le začeti bi korlo. Manjkajo le kapitali, pa tud ti bi lahko paršli, saj so naši kraji »zone deprese« in te imajo olajšave s strani države. Ze dosti ljet se govori, de bojo u Špjetrã al tuod okuole gor postavli fabriko marmelade in sadnih sokov. Ta je zarjes potrebna, zaki u istem času bi pomagala naše sadjarje, ki ne vjedò kam prodãt svoje pardjelke. Pa nje zadost, de se samo govori o tej fabriki, trjeba bi jo blo zarjes in hitro gor postaviti, zaki drugač bojo kumeti zapustil sadounjake in kumetije, odšli proč in kdor zapusti kumetije se bo težko potlè varnu nazaj.

## Prosnid Ljudje ne marajo Tipane

Zadnje čase se dosti govori o uprašanju priključitve naše vasi k komunã Ahten. Komitat, ki se je formiru pred nedougem, je imeu že parve kontakte s raprezentanti ahtenskega komunã, katjeri so jim zasigurali use njihovo pomuoč za ugodno rešitev tega uprašanja, ki tare Prosnijene že tarkaj ljet. Kot znano, so začeli ljudi u naši vasi premišljevat, da bi blo zanje buj komod biti pod ahtensko administracijo, že pred parvo svetouno uojskò. Takrat so otenjil, de jim je takratni platiški komun dal komunško delegacijo (krajevni občinski urad), ki je izvrševala vse komunške djela u Prosnidu. Tuò je duralo do 1917-18 ljeta, na kar se je spet use uarnilo na platiški komun, ki je imen že sedež u Tipani.

Sobit po končani parvi svetouni uojski so ljudje spet začel agitirat, de bi se odcepil od tipanske komunã. Ker je bla takrat tud predstavljena meja bolj na vzhod in je spadã na ta kraj tud Breginj, so Prosnijeni nardili prošnju, de bi paršli pod komun Breginj, ki je bil najbližji komun, kamor so gravitirali geografsko in ekonomsko in kamor jih je vezala kolovozna pot. Takrat ni bilo še ceste, ki bi vezala Prosnid z Ahtnom in zato je naravno, de so ljudi hodili u Breginj, ki je oddaljen kakih 4-5 kilometrov. Videmska provincialna administracija, kateri je predsedoval odv. Candolini, je zavrnila to prošnju, ker niso hoteli, da bi Prosnid šel pod drug sodni

## PISMA UREDNIŠTVA

### BREZIMENSKIM IN DRUGIM

Neprestano prihajajo na našò redakcijo anonimna pisma in tudì podpisana. Naj si bodo ta pisma kakò nekoli vrste, nas puste popolnoma brezbrìne, pa četudi so žaljiva, grozilna ali kakorkoli provokacijskega značaja. In to zaradi tega, ker imamo čisto vest.

Lahko bi postopali proti njim pravno, a tudi tega nečemo storiti, čeprav si nam je nekdo upal pridržati za bodoče »dišeče presenečenje«.

Zbrali smo si določeno pot in tjeđ cilj; delati na svetlem za splošnu dobrobit prebivalstva naše Slavije; delati, da bodo njihove pravice priznane in spoštovane, in da bi se moglo končno otrestiti težkih ekonomskih skrbi, ki ga mučijo.

Vse ostalo nas prav nič ne zanima, in ponavljamo, da nas ne prizadeva in nas tudi v bodoče ne bo prizadelo.

### EMIGRANTOM

Iz srca se zahvaljujemo vsem emigrantom, ki so nam te zadnje čase poslali dopise, fotografije in nas zaprosili naj pozdravimo njihove družine, kar smo tudi rade volje napravili in smo še pripravljeni nadaljevati.

Zaenkrat zagotavljamo, da se bo naš časopis tudi v bodoče zanimal za posamezne in skupne probleme, ki stoje pri sreju našim bratom emigrantom in jih še enkrat najtopleje pozdravljamo potom teh vrstic.

— AHTEN —

Pretekli tjeđan so se riunil u Ahtnu »Cultivatori diretti«, de so diskutiral o težkih problemih, ki mučijo kontadine, posebno tiste iz gorskih vasi. Dosti se je čekaralo o koperativnem hljevu, ki naj bi se gor postavu, zaki samo na to manjero bi se moglã zbuojšati ekonomija u montanji. Neketeri »allevatori«, preveč atakani stariim tradicionam, to se kapi, ke no se nejčejo sprijazniti s to propuošto an zatuò jih bo sigurno težko spraviti u koperativo.

Naši ljudje, posebno stari, an skuazej samo teži so par hiši, zaki te mladi hodijo u emigracion, so že po naturi malfidenti an zatuò te zlo težko jih persuadit za kajšno novo rječ, za nou sistem redenja živine, za kooperativo. Zlo bi pomagale konference, ali večerni korsi, kjer bi učili kontadine kako zbuojšati domačo ekonomijo na živinorejskem sektorju.

Tisto djelo bo koštalo okuol 23 milijonov lir, z djeli bojo pa u kratkem pričel an bojo nareta že ljetos. Djela je preuzela impreza Barbetti.

## Štupca



Mali obmejni promet. Mjesca ženarja je bluò na naših



## LE GRANDI FIGURE DELLA SLAVIA FRIULANA

Klodič, anche se avvilito per la pochezza delle sue risorse naturali e per la gente che se ne va ramminga per il mondo ma tuttavia illeggiadrito dalle dolci e pittoresche visioni panoramiche che lo circondano, è un accogliente e ospitalissimo borgo del Comune di Grimacco in Val Natisone.

A Klodič si può dire che c'è un solo «casato» che è poi quello con cui fu battezzato il borgo: Klodič. Infatti la maggior parte dei nuclei familiari portano il cognome di Klodič. Ma noi qui non intendiamo affatto addentrarci nei labirinti etimologici; a noi invece, per il momento, interessa parlare di un suo illustre cittadino, anzi meglio di una sola famiglia Klodič: quella di Paolo, casata che ha tanto onorato, oggi come ieri, la nostra e loro terra: la Slavia Friulana.

Paolo Klodič, ottuagenario, come si sa, chiuse la sua lunga e laboriosa giornata a Trieste nel novembre 1961; e la sua dipartita suscitò ovunque vivo rimpianto. Era fratello di Massimo, ingegnere, progettista e costruttore di varie importanti linee ferroviarie tra cui la Trieste-Villaco, e figlio di Antonio: un dotto e valent'uomo, fine poeta dal verso agile e armonioso e pedagogo di chiara fama, che, investito dall'ambito incarico di Sovrintendente alla Pubblica Istruzione per il Litorale Adriatico, Istria e Dalmazia compresa, ancora soggetto all'impero Austro-Ungarico, sostenne a spada tratta il diritto delle minoranze all'insegnamento nella propria lingua: slovena per gli sloveni, croata per i croati, italiana per gli italiani.

Paolo Klodič frequentò la Scuola Nautica e si laureò in ingegneria navale dopodiché mise mano alle costruzioni navali ed agli impianti portuali; ed una volta specializzato nel suo ramo, divenne il «deus ex machina» delle organizzazioni triestine per i traffici marittimi. Ricoprì alti incarichi, sia sotto l'Austria che sotto l'Italia tra le due guerre, e dopo la conclusione vittoriosa della lotta di liberazione il Governo Militare Alleato lo nominò Comandante della Capitaneria di Porto di Trieste, grado equipollente a quello di generale di Corpo d'Armata e che conservò anche quando l'Amministrazione del Territorio Libero di Trieste passò da mano alleata a

# PAOLO KLODIČ



quella Commissariale italiana. Sol tanto nel 1955 poté iniziare il meritato periodo di quiescenza.

Non mancò a Paolo Klodič, in tanta intensa attività, nemmeno il tempo di dedicarsi ad altre attività; e fu anche cartellonista e lodato pittore. Preferiva ritrarre il mare e soprattutto le sue navi, navi che oggi in gran parte non solcano più i mari perché affondate e demolite. Quelle del «Lloyd» le ha dipinte tutte, e come «pittore marinista» nessuno come lui, a Trieste, benché dilettante, si conquistò tanta fama. I suoi quadri son tutti finiti nei musei e negli uffici degli armatori.

Andava orgoglioso Paolo Klodič soprattutto di una cosa: di essere sloveno e di essere oriundo di una vecchia famiglia della Slavia Friulana. Come suo padre, anch'egli non rinunciò mai, e tanto meno per basso calcolo, alle sue origini: volle infatti sempre essere uno sloveno del Friuli, dettassero legge gli austriaci, i fascisti oppure gli anglo-americani.

Il fascismo, come si sa, aveva imposto a tutti i cittadini dal cognome non italiano a italianizzarlo, ed a Trieste, oltre a quelli italiani, ce n'erano un bel po' di sloveni, croati, cechi, ungheresi, tedeschi e altri. Ma il nostro Klodič non lo cambiò malgrado le imposizioni e continuò imperturbato a scrivere il suo cognome sempre con la sua bella pipa sulla «c».

Paolo Klodič, per l'alta carica che ricopriva, ebbe modo di avvicinare cospicue autorità e personalità compresi duchi e arciduchi di Casa d'Absburgo, rappresentanti dell'imperatore, governatori e prefetti italiani, ammiragli, senatori e deputati nonché grandi industriali e tecnici nautici di fama; ed ebbe a che fare anche con vari generali anglo-americani, tra cui Airey, Winterton e Alexander, e con alti esponenti della vicina Repubblica Jugoslava compreso Boris Kraiger Presidente del Governo della Slovenia.

Nel cuore Paolo Klodič, ad ogni modo, e insistiamo nel sottolinearlo quale esempio di raro e virtuoso attaccamento alla propria terra, alla sua lingua, ai suoi costumi e alle sue tradizioni, è però sempre rimasto sloveno; ma non uno sloveno camuffato, timido e rassegnato bensì uno sloveno aperto, deciso e coraggioso. E da lui tutti farebbero bene a trarne esempio.

Leggeva in continuità i giornali sloveni, e noi abbiamo avuto l'onore di annoverarlo tra i nostri più fedeli abbonati. Eravamo anche fieri di sapere che Egli leggeva volentieri e con alquanto interesse questo nostro «Matajur» — modesta bandiera della Slavia Friulana — e che ne fosse attaccato. Lo interessavano d'avvicino le notizie e tutto ciò che si riferiva alla Patria dei propri avi ed in specie quelle illustranti la coraggiosa lotta che la nostra gente conduceva in difesa dei propri diritti.

Tutta Trieste, italiana e slovena, volle accompagnare all'ultima dimora il suo vecchio Comandante. Tutti i vecchi capitani e comandanti di marina, tutti i navigatori, giovani e anziani, vollero seguirlo a dimostrazione del loro dolore, del loro affetto e della loro grande stima: giusto premio di ammirazione e ricordanza alla sua vita adamantina e integerrima resa più luminosa dal suo intimo ideale patriottico e dalla democraticità dei suoi sentimenti.

Ed anche l'intera Slavia Friulana accompagnò idealmente questo suo grande figlio; e lo piange e lo ricorda pur oggi con venerazione e lo ricorderà, con pari amore e riconoscenza, nei tempi che verranno.

## PER I COLTIVATORI DIRETTI

### Affrettatevi a presentare le domande

Il Ministero dell'Agricoltura ha proceduto ad una prima assegnazione di fondi per la applicazione del PIANO VERDE. L'assegnazione è stata di 98 miliardi 254 milioni 539.000.

Della somma assegnata, 40 miliardi sono riservati al Mezzogiorno e alle isole.

Presso l'Ispettorato Provinciale dell'Agricoltura vengono già da tempo distribuiti gratuitamente i moduli a stampa delle domande.

Le domande per ottenere sussidi sono esenti da bollo e da qualsiasi altra tassa e devono essere inoltrate agli Ispettorati compartimentali e provinciali dell'Agricoltura.

Si precisa che le domande possono essere presentate in qualsiasi momento per l'intero periodo della durata della legge, cioè fino al 1966.

Si ricorda inoltre che le cooperative agricole hanno la precedenza assoluta nell'assegnazione dei sussidi su tutte le altre aziende

agricole. Questo è stabilito dalla legge.

#### GLI AGRICOLTORI NON DIMENTICHIAMO

che l'articolo 48 della Legge del «Piano quinquennale per lo sviluppo dell'agricoltura» (PIANO VERDE) così precisa le denominazioni di coltivatori diretti, piccole aziende e medie aziende:

COLTIVATORI DIRETTI sono coloro che direttamente si dedicano alla coltivazione dei fondi ed all'allevamento e al governo del bestiame.

PICCOLE AZIENDE sono quelle che per la normale coltivazione, allevamento e governo del bestiame richiedono non più di 1500 giornate lavorative annue.

MEDIE AZIENDE sono quelle che, oltrepassando i limiti d'impiego di manodopera sopra indicati, sono iscritte per un ammontare complessivo del reddito dominicale e del reddito agrario (imponibile) non superiore a lire 80 mila annue.

## Caratteristiche del folclore slavo nel Friuli

Caratteristico era un tempo, e in parte lo è ancora, l'abito nazionale degli abitanti della Val Natisone. Il colore bianco era, ed è, il più preferito ed il più in onore, come del resto lo era e lo è tuttora presso tutti i popoli slavi che chiamavano il proprio sovrano lo «czar bianco» in quanto egli appunto solitamente vestiva di bianco.

D'estate, gli uomini vestivano in tela bianca e d'inverno in lana dello stesso colore. Portavano cappello di feltro nero con cupola rotonda e falde larghissime da coprire le spalle. Lunghi erano i capelli, fermati dal pettine. Indossavano una camicia con colletto largo rovesciato. Una fila di bottoni d'argento o di panno verde sul «gilet» chiuso fino al collo, ed una fila di bottoni sul davanti e lungo il retro (schenale) aperto della giacchetta. Calzoni corti e scarpe con le fibbie d'argento o stivaloni. Per la pioggia, portavano il mantello di strisce di scorza.

Le donne portavano un fazzoletto che fasciava la testa come si vede nei ritratti di Dante, oppure con le punte che ricadevano dietro le spalle, oppure veniva rimboccato sul cocuzzolo; la camicia era stretta col corsale ricamato in argento; d'estate invece tenevano le braccia nude. D'inverno infilavano una giacca di lana uguale a quella degli uomini. Completava l'abbigliamento una gonna piuttosto lunga, calze ricamate e scarpini pure con fibbia.

Più tardi si aggiunsero altri colori, e prevalentemente il verde od il rosso; si raccorciarono le giacchette e le gonne per dare più varietà e maggior eleganza al costume.

Caratteristico era il ballo. Passione sfrenata dei nostri Sloveni e, fra i tanti, i più famosi erano e sono: la stajera e la ziguzaina, che si compiono colla testa, colle braccia e colle gambe. Durante la nota «tenuta», il primo clarino si sente tirato su in piedi e chiude gli occhi per non perdere il filo del motivo, mentre i compagni aspettano la rientrata col piede sospeso.

In alcune località, il popolo conserva ancora la tradizione di una danza che il noto scrittore avv. Carlo Podrecca dice essere di provenienza dalla Grecia antica (Tracco-Frigio-pelesgica), e gli Slavi del Friuli chiamavano e chiamano ancora «Stari ples». Esso veniva

così eseguito dagli antichi Sloveni del Friuli: un giovane sceglie una donzella, le dà in mano l'estremità di un fazzoletto bianco mentre egli trattiene l'altra, e così, coppia a coppia, al suono di una musica tenera, passano danzando da stanza a stanza. Ritornati nella sala, si collocano a destra le signorine, a sinistra i ballerini e intrecciano a cadenza svariate figure, finché si raccolgono tutti intorno al coreografo, quasi per attestargli la loro gratitudine per la recuperata libertà.

Adesso resta solo il fondo della danza, non avendosi a disposizione un labirinto di stanze; e le coppie si accontentano, nei riposi del ballo, del così detto «brejar» (tavolato) e sempre sotto il cielo, all'aperto.

Questa danza si eseguiva per lo più durante la sagra; ed alla sera del giorno memorabile si cantava. Ecco un canto nel dialetto di S. Pietro al Natisone:

#### BOŽIME

Ta zadnji vičeri  
O ljuba je leta! —  
Božime dikleta,  
Jest muoren iti.

Na priden vič tode  
Ne u zime, ne u ljete:  
Božime o djete!  
Jest muoren iti.

Pod okno na priden  
Vič pjeti veselo,  
Ker u drugo daželo,  
Jest muoren iti.

Ti pride na vjete,  
Ku iskra od plamena,  
Jubezan ognjena,  
Od moiga sarca.

Bon žalostan klicu  
Za smiluost dobiti, —  
An ti še morbiti  
S' na zmisliš na me!

Pa smiljena s' bila,  
An nimar si taka  
Na me saromaka  
Se zmisliš ti že.

An kadar zagledaš  
'No obličje jokati,  
Nadužno žal 'vati,  
Se zmisliš na me!

Ce t' pride novica,  
De njesan na svjete,  
Na žalvi se djete,  
Pa moli za me.

Resnično jubezan  
Njē muoč pozabiti, —  
Tud jest pa moliti  
Čen u nebu za te!



## Kaj moramo vjedit o mljeku

Znano nam je, da njekšni živinorejci, posebno tisti iz vasi u brjegeh, nucajio za moužo an za shranjevanje mljeka pocinkano posodo (recipiente zincato). Rjes je, de so te kandle narbuj za dobar kup, a usednò bi muoru usak kumet vjedat, de lahko nuca pocinkano (zincata) posodo le za žvino napajat, za prenašanje vode an drugih reči, a za mljeko je ne smije nuca. Cink je mehak metal an mljeko ima u sebi mlječno kislino (acido lattico), ki zlo hitro razjè cink an nardi sol, ki je zlo strupena.

Cinkova sol u mljeku lahko zlo škoduje človeku. Provokà boljeznì (malatije) u želodcu (stomaco) an na prebavilih (črevesa). Če bi iz tajšnega mljeka nardil sir, bi cinkova kislina nardila u siru plave ali temne črte (striscie), kar sevjede vederba sir.

Rakomandamo zatuo, de naj obeden več ne nuca za mljeko pocinkane posode, ampà bjelo emaj-

lirano (smaltato) ali iz tardega aluminiija, ki se ušafa posjerode na prodaji.



Kontinujate gnojit ušenico z nitrati. Je že malo pozno za polivat z gnojnicò, zakì ta djela rjò; če jo že nuca, jo muorte zlo razredčit z vodo. Tale mjesac se seje tud marčno ušenico, veno skupaj z domačo djeteljo, ki ni delikatna za mraz. Trjeba je tale mjesac tud počistit senožeti an pognojit traunike s perfosfati.

U kljeti preberite tud' krompir za sjeme an pruoat koncu mjesca ga lahko začnete rjezat, de se bojo obrjezani kraji malo posušil, zakì če ga rjezete glih pred sajenjem je nagobarno, de zgnije u zemji, posebno če je mokra pomlad. Čez obrjezan krompir lahko posujete

malo pepela, de se prej posuši. Krompir, ki je preveč pognù cime, ni dobar za jest an je tud' škodliu zdravju, zakì imajo cime u sebi hud strup. Potarganih cim ne dajate niti žvini.

#### SADJARSTVO

Počas, preca ko pride ljepa ura, bo korlo začel obrjezovat sadno drevje, posebno koščičarje (breskve, čerješnje, češple), jabuka an hruške pa lahko še počakajo do zelenja. Bo korlo postargat z raspo do živega lesa lubje, de se uniči mah, lišaji an škodliuci, ki so skriti pod njim. Tisto djelo bo korlo prau posebno natančno nardit na deblih jabuk an hrušk. Tale mjesac parpravite tud cepiče, ki jih spravite do nuca u pjesak, ki ne smije bit niti preveč suh an ne preveč mokat.

Ob ljepih dnevih obrezujemo tud' venjike, buj pozno se obrezuje tiste, ki imajo strženast les (legno midolloso), kot so Rebula, Malvazija an Frankonija.



# TRAGICO E DOLOROSO ASPETTO DELLA NOSTRA EMIGRAZIONE Salvaguardare i diritti agli Sloveni

Sul nostro foglio abbiamo ripetutamente rilevato i lati negativi dell'assillante problema emigratorio che sta paurosamente spopolando i nostri paesi e le nostre valli e come ciò sia diretta conseguenza della cattiva politica economica, sociale e culturale delle nostre classi dirigenti e dei governi che le sorreggono. Abbiamo anche, e lo abbiamo fatto con forza, trattato il problema sotto l'aspetto etico-morale. Infatti chi non può non accorgersi che nelle nostre terre le famiglie sono quasi tutte desolatamente smembrate? Si verifica che in moltissimi casi i membri di una stessa famiglia si trovano disseminati per l'intero arco terrestre: un membro in Belgio, uno in Francia, uno in Africa, uno nelle Americhe e altri in Australia e via dicendo.

Tra le molte cose che vanno di traverso ai nostri poveri emigranti ve n'è una di particolare, e sotto ogni aspetto gravissima, che ben la si potrebbe definire «tragica pesca umana».

In che consiste questa pesca? Consiste nell'approfittare di certe particolari circostanze e di certi stati d'animo, o psichici che dir si voglia — stati particolari che talvolta li portano a non fiancheggiare nemmeno le agitazioni sindacali a carattere rivendicativo-eco-

nomico — per sorprendere la buona fede, o meglio ancora intrappolare con raggiri, un buon numero di coloro che spinti dalla miseria e dalla fame lungi dal loro paese d'origine e dei loro più cari affetti si sono dovuti recare in lontane contrade a procurarsi del lavoro e così cominciare a mettere un po' in sesto la loro economia. Come si sa, vuoi per la negligenza degli organi preposti alla difesa degli emigranti — molti hanno provato e provano tutt'ora l'umiliazione dell'anticamera e spesso la inutilità delle petizioni ai Consolati e alle Ambasciate — sia per la incoscienza tirchieria dei datori di lavoro sempre più ingordi di danaro, parecchi emigranti, purtroppo, delle nostre vallate, cadono nel laqueo degli agenti dei colonialisti i quali appunto hanno il compito di procedere al reclutamento umano.

Sballottati dal proprio paese, che oltre a negar loro, come si è detto, i mezzi di sussistenza, non li istruisce abbastanza e non li fornisce di un mestiere, ai campi di lavoro: in Francia, Belgio, Lussemburgo, Germania, Svizzera, Olanda e in altre nazioni, e infine — tramite l'opera sibillina e nefasta degli agenti anzidetti — peggio ancora, in reparti militari quali la Legione Straniera che è il più tipico esempio di esercito mercenario, pronto a distruggere in ogni momento ogni libertà e ogni sacro diritto altrui, come è avvenuto in Indocina e come sta avvenendo sotto i nostri occhi nell'insanguinata e dolorante Algeria, finiscono spesso per lasciarvi la vita; ed il più delle volte le famiglie del caduto per l'ingiusta e sporca causa dei colonialisti, non saprà mai quale sorte è mai toccata al proprio congiunto.

Insomma si terrorizza, si massacrà, si devasta e si distrugge solo perché c'è l'ordine di fare così; e così bisogna fare a rischio di far rabbrivire il mondo civile e di vedersi circondati dallo sdegno e dal disprezzo generale, perché i «padroni del vapore» pagano. E sono per lo più i giovani e i più inesperti a cadere nelle trappole tese dai mercanti di carne umana, verosimilmente da quelli stessi che ancora, in questo secolo di prodigi e di grandi conquiste scientifiche nonché di avvio verso un ordinamento sociale ed economico nuovo, praticano l'obbroscio commercio delle schiave.

E questo non è tutto: c'è anche un'altra piaga rappresentata dalla

sorte di molte nostre emigrate, specie giovani, che, per l'una o l'altra circostanza, una volta lontane dalla propria famiglia finiscono per accettare incombenze del tutto irragionevoli e umilianti o per battere addirittura i marciapiedi.

Circa le legioni straniere, abbiamo sotto mano questa informazione che è recentissima: a Kiodig in Val Natisone ha fatto ritorno un compaesano il quale è stato congegnato dopo aver esaurito la pattuita rafferma di cinque anni nel «1.0 reggimento paracadutisti» della Legione Straniera agente in territorio algerino. Questo rimpatriato, che si trovava in Belgio come emigrante, venne reclutato dagli agenti di cui abbiamo più volte accennato e inviato, dopo l'addestramento in una caserma militare di Marsiglia, in Algeria ove prese parte a tutte le sanguinose azioni contro il martoriato popolo algerino, azioni che hanno fatto inorridire, per la loro sadica tragicità e crudeltà, il mondo intero.

E chiudiamo con il rievare come alla nostra gente, che nelle scuole non viene sufficientemente istruita — in contrasto con i più sacri diritti umani e sociali sanciti dalla legge — sia precluso l'insegnamento anche nella lingua materna (ciò che le faciliterebbe l'apprendimento di quanto potrebbe interessarle); e come questo stato di cose abbia portato a far sì che molti dei nostri valligiani abbiano, di volta in volta, assunto atteggiamenti diversi e contrastanti ma, appunto per questo stato di inferiorità culturale, sempre in funzione mercenaria, vale a dire anche di cieca obbedienza. Così sotto la Repubblica di Venezia, della quale difendevano il confine orientale, così nel 1945 allorquando, pur contro i propri interessi, agli ordini degli sciovinisti, si inquadravano nelle «bande tricoloriste» per terrorizzare la popolazione e perseguire i democratici locali e impedirle di reclamare i propri diritti di minoranza, diritti goduti dalle minoranze linguistiche del Goriziano, del Territorio di Trieste e della Valle d'Aosta.

Se però molte volte questi nostri valligiani hanno difeso interessi e cose che non li riguardavano per niente — i franchi francesi in ogni caso valevano quanto quelli della Repubblica di Venezia e dei sostenitori delle «bande tricoloriste» — altre volte, pur non in possesso di una vera propria coscienza nazionale si sono bene comportati.

Recentemente al teatro Puccini di Udine è stata tenuta una grande manifestazione popolare — con l'intervento di parlamentari, sindaci, consiglieri provinciali e comunali, rappresentanti sloveni e italiani di organismi politici, sindacali, cooperativistici e culturali — per reclamare «LA REGIONE SUBITO» come indicava la dicitura in fondo al palcoscenico alle spalle della presidenza.

E' stato sottolineato che nella regione, e specialmente nella zona montana e pedemontana del Friuli, l'emigrazione aumenta, che una pesante crisi investe il settore agricolo, che insufficiente è lo sviluppo industriale e la popolazione diminuisce paurosamente.

L'onorevole dott. Gino Beltrame ha riassunto la storia parlamentare in merito alla Regione, ponendo in rilievo l'ostruzionismo governativo per impedirne l'attuazione, mentre il dott. Pietro Fresco, segretario della C.d.L. Friulana, ha garantito la presenza attiva alla lotta per la Regione di tutti i lavoratori delle Camere del Lavoro di Udine, Gorizia, Trieste e Pordenone, anche per imprimere ad essa Regione il necessario carattere sociale e democratico.

A suo volta, il prof. on. Vittorio Marangone, premesso che in Italia quando non si vuole fare una cosa si crea una commissione e che essa è il paese tipico delle commissioni e delle sottocommissioni, che sono strumenti fondamentali della mancanza di buona volontà, invitò a liberarsi dalle anacronistiche «servitù militari» e a far rispettare le minoranze linguistiche slovene.

Recando con calore l'adesione dei radicali dell'intera regione, il prof. Luigi Raimondi si è intrattenuto su vari problemi che assillano il Friuli e la Venezia Giulia accennando anche alla situazione di Trieste che ha perduto il suo «hinterland» (retrotterra) economico. Sottolineò inoltre con forza il problema della difesa delle popolazioni che parlano sloveno. «Pare impossibile — esclamò — che dopo vent'anni di tallone fascista si continui nella vecchia strada e si possa ancor sentir dire "Sta zitto tu, che sei uno slavo"».

Hanno successivamente preso la parola l'onorevole Mario Bettoli di Pordenone, il Sindaco di Ronchi di Monfalcone Tullio Trevisan, ricordando le lotte sindacali in difesa dei cantieri di Monfalcone che sono anche lotte per la conquista della Regione (proposte pure l'invio di un telegramma di protesta al Presidente della Repubblica e ai Presidenti dei due rami del Parlamento per le indiscriminate

violenze subite dai lavoratori e dalla popolazione a Monfalcone), e il prof. Mario Fabiani di Firenze presidente del Consiglio Nazionale del Movimento italiano per la regione che sostenne il concetto che senza il movimento delle masse alla borghesia non si strappa nulla, concetto di unità e di azione comune del resto da tutti espresso.

Il prof. Paolo Medani di Trieste, presidente regionale della Lega dei Comuni Democratici, ultimo oratore, nel reclamare l'applicazione della legge per la creazione della Regione Friuli-Venezia Giulia a statuto speciale e non una regione di comodo che lascerebbe le cose al punto cui si trovano, ha illustrato la penosa situazione di Trieste e del suo porto e reclamato la tutela delle popolazioni che parlano slavo, tutela stabilita dalla Costituzione italiana e dal Memorandum d'Intesa. Ha infine dato lettura di una mozione che, approvata all'unanimità, è stata subito rimessa al Governo ed al Parlamento.

## CIÒ CHE L'EMIGRAZIONE DEVE CONOSCERE

Per il bilancio dello stato italiano l'emigrazione rappresenta una partita molto attiva. Quello che gli emigranti danno allo stato in valuta estera pregiata rappresenta una posta che ormai si cifra in centinaia di milioni di dollari, il che vuol dire parecchie centinaia di miliardi di lire.

Facciamo seguire una tabella la quale sono riassunte le rimesse effettuate dagli emigranti mediante canali ufficiali (tramite l'Ufficio Italiano dei Cambi), pubblicati recentemente, dal 1945 al 1960.

1945 - Rim. dollari	57.327.130
1946 - »	45.309.620
1947 - »	32.247.476
1948 - »	70.395.465
1949 - »	90.779.072
1950 - »	72.227.675
1951 - »	69.524.235
1952 - »	102.019.000
1953 - »	118.842.000
1954 - »	114.073.000
1955 - »	124.692.000
1956 - »	154.849.000
1957 - »	187.312.000
1958 - »	267.631.000
1959 - »	246.400.000
1960 - »	313.321.000

Totale 2.066.189.673

Per le rimesse effettuate dagli emigranti mediante canali non ufficiali, non si dispongono dati precisi. La Commissione per gli Affari Esteri della Camera, nella relazione per l'esercizio finanziario dal 1. luglio 1957 al 30 giugno 1958 considera che le rimesse pervenute «attraverso altri canali» nel 1956 siano state della stessa entità di quelle pervenute attraverso canali ufficiali, cioè per un totale di 150.000.000 di dollari. Così si afferma per le rimesse pervenute tramite canali non ufficiali anche negli altri anni. Si può quindi calcolare che le rimesse complessive effettuate dagli emigranti mediante canali ufficiali e non ufficiali hanno procurato allo Stato italiano, nell'ultimo decennio, valuta pregiata per circa 3 miliardi e mezzo di dollari, pari a circa 2.200 miliardi di lire.

Odgovorni urednik: VOJMR TEOLODI

Dovoljenje videmskega sodišča št. 47

Tisk.: S. Marco — Krmin — Videm

## Svolta a sinistra

In Italia nelle ultime settimane, e precisamente dopo la conclusione, a Napoli, del Congresso Nazionale della D.C., il Governo monocolore presieduto dall'on. Amintore Fanfani, che da quando socialdemocratici e repubblicani ritirarono la loro fiducia al Governo stesso si reggeva ormai con il solo appoggio esterno dei liberali, ha rassegnato le dimissioni nelle mani del Presidente della Repubblica, il quale, dopo le consultazioni di rito, ha reincaricato l'on. Fanfani medesimo della formazione del nuovo Governo.

Teoricamente il nuovo Governo, oltre ad essere composto da democristiani, socialdemocratici e repubblicani, dovrebbe anche beneficiare, a garanzia della sua solidità e durata, della collaborazione esterna, desiderata, del Partito Socialista Italiano come del resto lo sta a indicare il voto espresso a Napoli dalla stragrande maggioranza dei congressisti democristiani.

Questa nuova politica è stata e viene definita «svolta a sinistra», il che in sostanza vorrebbe dire attuare un programma di larga apertura sociale, e, in ultima analisi, popolare e quindi favorevole alle classi povere e ai lavoratori.

Noi ci auguriamo che non si tratti di una delle solite promesse non mantenute, e che in conseguenza il nuovo Governo tenga veramente fede ai principi, ai programmi e alle finalità enunciati dai dirigenti democristiani, e dallo stesso on. Fanfani, all'assise di Napoli; e che la invocata «svolta a sinistra» tale sia in realtà. E a Napoli si è parlato di lotta ai monopoli e della loro nazionalizzazione, e in primo luogo della SADE che ha il beneplacito nella nostra regione, di riforma scolastica, del riconoscimento dei diritti linguistici — specie della minoranza slava del Friuli che è perfino privata del suo elementare diritto di esprimersi nella propria lingua materna negli uffici e nelle chiese, e che è costretta dalla miseria dovuta all'incuria delle classi dirigenti ad abbandonare i propri paesi per cercare all'estero la possibilità di vita —, e della istituzione della Regione Friuli-Venezia Giulia a statuto speciale che sola, nelle attuali penose circostanze, può dare l'avvio alla rinascita economica locale.

## GLI SLOVENI E LA LORO MUSICA NEGLI U.S.A.

(Continuazione e fine)

La tradizionale «Joi de Vivre» slovena si nota particolarmente «Na Ples» (al ballo), dove ognuno con un bicchiere di birra in mano, con l'altra al fianco altrui, ondeggiando ritmicamente al suono d'una fisarmonica, canta i canti ben noti fino dalla fanciullezza. Amanti della pace, amanti della loro terra, devoti, gli Sloveni in terra d'America conservano le caratteristiche loro proprie, che si manifestano nell'allegria, nella spensieratezza e specialmente nell'amore per il canto e per la danza. Questo si può ancora oggi riscontrare a San Francisco, non essendo nulla cambiato dopo tanti decenni. Il «Grape Harvest Festival», ad esempio, richiama ogni autunno tutti gli Sloveni del Pacifico al NARODNI DOM ed alla «Slovenian Hall» di Potrero Hill, ch'essi denominano KRANJSKI HRIB. E sempre, secondo l'antico costume, le loro feste hanno inizio al mattino con le funzioni religiose nella Church of the Nativity (Chiesa della Natività), edificata nel 1903, distrutta dal terremoto e dall'incendio nel 1906, poi ricostruita nell'anno 1911.

Come centro sloveno, Cleveland, nell'Ohio, si sviluppò più tardi, ma è oggi diventata la vera capitale degli Sloveni d'America. Essa è anche chiamata da alcuni la «Polka Town», a causa delle molte orchestre slovene della città. Cleveland è anche diventata il centro principale per lo studio della musica folkloristica in generale, di quella slovena in particolare. Il gruppo orchestrale sloveno più celebre e più amato è quello denominato HOYER TRIO, che ha inciso a dozzine le sue polche, i suoi valzer e

le sue «comiche» per Victor e per Columbia Records, nel periodo fra le due guerre mondiali. Matt Hoyer, il fondatore del Trio, è oggi un ottuagenario, ma l'anno scorso suonava ancora a turno con i suoi figli. Fu lui ad inserire il Banjo nell'orchestra (gli altri due elementi erano due fisarmoniche), perché convinto che quello strumento armonizzasse ottimamente con la musica popolare slovena, mantenendole un buon ritmo costante. La sua innovazione doveva essere abbastanza logica se anche Frank Jankovič oggi ha il banjo nella sua orchestra.

Altri artisti sloveni popolari negli Stati Uniti sono i cantanti: Anton Šušteršič, di Cleveland, che oltre a dirigere un coro, ha un repertorio di interpretazioni operistiche e folkloristiche; poi John GERM, i cui dischi furono impressi da Columbia Records; il duo Mary UDOVIC e Josephine LAUSE, che pure hanno impresso molti dischi; i quartetti di soli uomini ADRIA e PRESEREN; i fisarmonici Frank LOVSIN e Anton TOMSIC; Rudy DEICHMAN & his Orchestra, ed il KUSAR Trio Orchestra, per nominare soltanto i principali.

Tutti questi cantanti e musicisti mantengono fedelmente lo stile ed il metodo di esecuzione della patria lontana, senza introdurre mai novità e modernità dipendenti da influssi locali. Le esecuzioni sono identiche a quelle che i vecchi ricordano d'aver udito un tempo in patria. La «Nuova Generazione» però ha introdotto qualcosa di nuovo. I nuovi Sloveni, quelli cioè della «Second Generation», amano mescolare ai programmi sloveni le canzoni delle «Hit Parades» ed

hanno in genere un concetto diverso, non tradizionale, della «Musica Slovena».

Il principale esponente della musica slovena negli Stati Uniti oggi è Frank JANKOVIČ, di Cleveland, che è stato nominato «America's Polka King» (il Re della Polca in America) durante una gara tenutasi anni fa nel Milwaukee: parecchie decine di orchestre avevano preso parte alla competizione. Il suo nome è sinonimo dovunque di musica al ritmo della polca. Egli è il beniamino di moltissimi gruppi di «fans» (simpatizzanti) di ogni nazionalità per tutti gli Stati Uniti. Il suo repertorio non consiste soltanto di musica slovena, ma, adattato a soddisfare un po' tutti i gusti, comprende polche e valzer di ogni nazionalità. E' piuttosto raro che le vendite di un disco di valzer e di polche si vada a milioni, con milioni di dollari d'incasso, ma almeno due canzoni di Jankovič sono riuscite a sfondare su tutti i fronti. Esse sono: «Just Because» (Solo Perché) e «Blue Skirt Waltz» (Valzer della Gonna Azzurra).

Jankovič è molto popolare alla radio ed alla televisione, ma soprattutto quando è in giro per concerti. I cartelloni annunciatori «Frankie Yankovic and his Yanks» sono oggetto di aspettativa in tutte le città del Midwest, dove appunto c'è la cosiddetta «Polka Belt» (Zona della Polca).

Se il solo contributo di poche centinaia di migliaia di emigranti sloveni non è stato altro che quello di donare molta musica gala di polche e di valzer alla loro patria di adozione — musica che ha portato la gioia a milioni di Americani — un simile contributo è certamente degno di ricevere un riconoscimento grato.